

1864-05-21

SENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

RECIPIENT

Jens Adolf Jerichau

FACTS

Document type:
Letter

Language:
Dansk

Sender's location:
Wynnstay, Rhuabon, Wales

Sender info (seal, address, etc.):
Adresseoplysningen kommer fra et
fortryk på brevpapiret.

Recipient's location:
København

Mentioned people:
Albert Victor af Storbritannien
Alexandra af Wales
Marie Jerichau
Marie Emily Williams-Wynn
Watkin Williams-Wynn
Helene Wüsthoff

Archive:
Det Kongelige Bibliotek

TRANSCRIPTION

den 21de Maj
1864.

Min elskede Adolf

Jeg er hos Lady Whyn¹ som Du her af Papieret² kan slutte Dig til. Marie³ er med Helene⁴ i London. Paa Mandag er jeg hjemme igjen om Gud vil; — Nej Adolf! hvilken Pragt! hvilken Herlighed! Det er som en Fortryllelse rundt om mig. Slottet saa herligt som et Eventyr i 1001 Nat, en Plaine foran Slottet saa frisk som jeg aldrig har seet før med hundrede af Hjorte og Hind der græsse under de mageløse ældgamle Egetræer der have iført sig det foraar-grønne friske gjennemsigtige Slør, og i Mellemgrunden den herrligste Dal med Viaductet over Floden og

[2] i Baggrunden Bjærg over Bjærg i deiligste Former. Foran mig dufter en stor Skaal med de kosteligste Blomster. Sengen ligner en Brudeseng med lyserøde Omhænge og gjennemsigtige Gardiner med tusinde S[t]jærner der ere gennemvævede, kun Brudgommen mangler. Ja Adolf det er saa deiligt alt at jeg neppe har Mod at hvile mig i al den Pragt og Herlighed, jeg føler mig fremmed deri som en Tilskuer, dog er jeg Skuespilleren som skal spille sin Rolle i disse pragtfulde Decorationer, [3] det bedste af Alt at Lady Whynn og Sir Watkins⁵ ere so yderst venlige og elskværdige at jeg virkelig med sand Glæde tager imod all deres Godhed, men træt er jeg dog, thi jeg reiste ikke mindre end 200 eng Mill siden kl 10-6½ for at naae fra London til Whynstay, og derfor siger jeg Godnat for dennegang. Jeg er Sir Watkins Gjæst, i hans Hjem saavel som paa hele Frem og Tilbageisen, og Reiseumagen alene har jeg at yde, og blev til Gengjæld det smukke

[4] Ophold i Wynstay at nyde som nok er Umagen værd, især naar man føler sig saa velkommen som jeg gjør det. Paa Mandag skal jeg igjen være i London tilbage for paa Tirsdag at begynde den lille Prindses⁶ Portrait men Du maae ikke nævne til Nogen at jeg maler ham, det har Prindsessen af Wales⁷ bedt om, hun har selv skrevet til mig desangaaende et langt, et yderst elskværdig Brev, som Mange misunder mig for. Men nu god Nat min elskede Ven, Jeg skal nu drømme om Dig om Børnene alle [ulæseligt]. Din trofaste Hustru Elisabeth Jerichau.

¹ Marie Emily Williams-Wynn

² På brevpapiret er fortrykt Wynnstay Rhuabon, som var slægten Watkin Wiliams-Wynns gods i Ruabon, Wales.

³ Marie Jerichau

⁴ Helene Wüsthoff

⁵ Watkin Williams-Wynn

⁶ Albert Victor af Storbritannien

⁷ Alexandra af Wales

Ophold i Wynnstay ^{at night} som
 er Havnens Færd, især
 naar man føler sig som
 velkommen som jeg gjorde det.
 Paa Mandag skal jeg igen
 være i London til Bogen
 for paa Tirsdag at begynde
 den lille Prinses Portret.
 Men da man ikke nære
 til Næsen at jeg maa
 have det som Prinsesse
 af Wales bestemt om
 selv skrevet til mig
 derom at jeg
 et stort skæbne af Børn
 som mange minder mig
 for. Men en god Nat
 elskede det. Jeg skal
 en Børn og det er
 Børnene alle Børn i slækten
 De trofaste Hænder
 Elizabeth Smith.

Dette er
 en af de
 mest
 interessante
 af
 det 20de Aarh.

Wynnstay
 Rhuanon

21. 2. 1864.

Min elskede Adelf
 Jeg er her i Lige Wyn som Du her i
 Reparatoren kan se det til. Man
 er med Helene i London. Paa Mandag
 er jeg hjemme igen og det vil
 sig. "Hvilken Pragt!" hvilken
 Skønhed! Det er som en Fortællelse
 med om mig. Løbet som
 herligt som et Eventyr: 100.000
 en Mine som Staket som for
 som jeg aldrig har set før
 med hundrede af Hørding
 Hænder der græbe under de
 magtfulde eldgæle Aetener
 der løse i det det for
 grønne forke gjenvejne
 for, og i Hænderne
 den herlige Del med
 Indvundet over Huden

i Begyndelse ^{end} ~~der~~ ang over
Bjerge i deiligste ~~Form~~.
For mig ligger en stor
Aand med de dybtlyste
Blen Her. Senge Ligner
en Brøder og med lynde
Omhygge i. Hjemmets
Indret og tænde Læser
der en hjemmets, kan
Brøderen vægges. De
Aand det er en derlyst
alt at jeg sepe her
Med at ville mig i al
den Øst og Herlighed
jeg føler mig fra - i din
Om en Gidder. Og er jeg
Højstheren som skal
mille sin Rolle i Ipe
Kongstede Dombroer.

Det bedste af Alt at Lady
Wagen og Sir Watkins
ere so yderst venlige
og diskordige at jeg vil
ly med end ~~der~~
Jeg er ind i de Doms
Gidhed, men trost er
jeg i og, thi jeg vilte
ikke mindre end 200 eng
siden de 10-6½ for at
kæde fra London til
Wigan, og derfor i
jeg Godret for den gang.
Jeg er Sir Watkins og
den Heren som
som den hele Form
Tilbagevise, og Ridsen
alt her jeg i og, og der
de gjengældet det skulle